



# 台文通訊

Tâi - Bûn Thong - Sìn

Publisher: Tê Liông-kong

Co-sponsors: Taiwanese Writing Forum / Project on Taiwanese Language Study, University of Hawaii

## 語言問題及就業機會

◎ 羅文傑

[在這個省籍成為政治籌碼的時刻，謹以此文獻給關心我、愛護我的大陸籍的親戚朋友]

以下請用台語讀

最近政大社研所王甫昌教授，調查台灣兩千外間優良廠商ê重要幹部ê省籍背景時發現：重要幹部及老板全款省籍ê比例，台灣廠商有92%，外省廠商有62%。王教授teh(在)分析這個統計數字ê時講：本省人佔台灣人口總數85%，所以本省廠商加(ke, 多)僱用7%的本省籍員工；外省人佔人口總數15%，所以外省廠商加僱用47%ê外省人。伊並結論講：外省公司ê省籍融合ê情形比本省人ê公司閣卡bái。也會使講，外省籍ê老板排斥本省人ê情況，比本省籍老板排斥外省人員工ê現象閣卡嚴重。

我無了解這項報告ê調查對象是不是有包括公營、黨營企業。公營機關重要幹部外省人是m是有偏高ê現象是政治問題，留teh hō(留著給)政治家去煩惱。我tī遮想欲用社會語言學及經濟學ê觀點來討論民營企業公平就業機會ê問題。

根據王甫昌教授ê報告及咱一般人ê經驗



，外省人tī民營企業，就業機會確實有卡不利。但是外省人tī民營企業就業機會卡少是不是籍貫引起ê，就需要進一步ê討論。Bê曉講台灣話ê福老籍台灣人tī欲choē頭路ê時，相像[sio-siāng]會卡不利，對按呢看起來，語言能力才是影響就業機會ê重要原因。咱真罕得聽著台灣話流利ê外省人tī就職抑是升遷上發生困難。

台灣專業人材ê就業市場是勞方市場，企業界欲倩[chhià"]著(請到)好人材並無簡單。為著欲維持競爭力，企業界bē堪得有省籍歧視存在。但是為啥物企業界會卡愛用會曉講台灣話ê人呢？道理真簡單，因為牽涉著生產力ê問題。一個會曉講台語及國語ê推銷員，一定比干單會曉講國語ê推銷員卡有效率；一個會曉講台語及國語ê主管一定比一個干單會曉講國語ê主管卡有能力來處理複雜ê人際關係。雖然學校無teh教，台語tī台灣猶原是主要

ê 社會語言及生產語言。

美國語言學界有流行一句話：[ Learn a second language; double your world ]大意是講加學一種語言就會增加一倍ê 人際關係。照按呢講，tī台灣會曉講台語 ê人比干單會曉講國語ê 人，有加一倍ê 人際關係，tī競爭激烈ê 企業界，自然著會當卡佔優勢。

一個社會若欲和諧，一定愛有公平ê 就業機會，尤其是tī多元化ê 社會閣卡需要。美國有公平就業法，禁止政府機關／私人企業用種族、性別、出生地、宗教、政治立場等，及生產能力無關係ê 理由來做聘僱員工ê 標準。但是美國ê 公平就業法無限制用語文能力做錄取ê 標準，因為語言能力是一個人生產力真重要ê 部份。

今仔日台灣ê 企業界若有卡無愛情外省人ê 現象，並m 是企業界有省籍偏見，主要是考慮著生產力ê 問題。為著社會上ê 和諧，也為著欲充分利用台灣ê 人力資源，咱愛思考是按怎咱ê 外省子弟，bē曉講tī台灣欲工作、欲生活bē使欠ê 台灣話。咱交稅金將咱ê 子弟交託hō· 學校，希望咱ê 子弟會當tī學校得著好ê 教育，tī個大漢以後，會當得著欲tiàm台灣社會khīa起所需要ê 生活技能。但是為啥物，咱ê 子弟tī台灣ê 學校竟然無法度學著台灣社會生活所需要ê 語言？為著欲保障「外省人第二代」及原住民ê 公平就業機會，咱愛要求台灣所有ê 師範學校馬上開始訓練台語、客語師資，一年內開始tī國小、國中、及職業學校實施雙語教育。□

## 台語注音簡例

◎蘇芝萌

羅馬字基本部分上重要，下面27字包括所有ê 子音及母音，五分鐘就學會曉：

pa phah ti thî kú khu ché chhe

巴拍 知 刺 久 區 姊 初

bô bó· ā· ti· siu· se· ò·

無 某 ... 餡 甜 箱 生 惡

m ng lāng jiau móa nía im in

毋 黃 ... 人 搔 滿 領 音 因

gēng tióng chúí oai tian poe

迎 中 水 歪 電 飛

『oa讀作 [thák-choh] ua; oe 讀作

ue; eng 讀作 ing; ian 讀作 en;

iat 讀作 et [kiat傑]; ong、iong

內底 [lāi-té] ê [o] 讀作 [o· 烏]。』

尾仔 [bóe-á] 是 [sī] p, t, k, h 結束 [kiat

-sok]ê字 [jī] 讀播音 [tòng-im]。母音頂頭 [téng-thâu] 有 [ū] 記號 [kì-hō] 是聲調 [sia·-tīau]。

台語注音真簡單 [chin kán-tan]、真科學 [kho-hák]、真好用 [hó-iōng]。尤其 [iū-kī] 配合 [phōe-háp] 個人電腦 [kò-jîn tīan-náu]、非常 [hui-siōng] ê 『POWERFUL』、比中文 [tióng-bun] 輸入 [su-jip] 緊 [kín] 幾若倍 [kú·-nā-pōe]。請 [chhiá·] 逐家 [tāk-ke] 來使用、來推廣 [thui-kóng]; 用台文 [tāi-bûn] 思考 [su-khó]、寫作 [sía-chok]。按呢 [an-ne] 才會 [chiah-ē] 幫助 [pang-cho·] 台文早一工 [chá-chit-kang] 普及 [phóu-kip]、標準化 [piau-chún-hòe]。

若 [nā] 需要 [su-iàu] 卡濟 [khah-chē] 資料 [chu-liāu]，請及 [chhiá· kah] 本會 [pún-hōe] 連絡 [liân-lòk]。□

按：蘇先生抵 [tú] 學過十五點鐘ê 羅馬字。



# 枝仔冰

◎ 阿田

「爸爸，我beh食popsicle！」，m̄知啥物時陣細漢查某团爬起来我ê腳頭窩[kha-thâu-u]頂高，nîa-mih sai-nai，nîa-mih討beh食冰。「好！乖，我隨hō·你！」。看伊食冰食甲笑哈哈，嘴teh pō·，舌mā teh舐[chī·]，hō·我漸漸想起古早食枝仔冰ê趣味。

三、四十冬前阮遐[hia]ê莊腳所在，冷氣免講，電風mā是七、八個人公家一個。Tī日頭熱甲曝會鎔點仔膠ê下哺，雞仔及街仔擺teh囑中晝ê時陣，阮一寡团仔一面吹燒燒ê電風，一面teh khêng銀仔角；一聽著「買一清一冰-oe」就緊chông出台。有當時走傷[siu·]慢，賣清冰ê已經行過半條街，阿！著啦！阮宜蘭枝仔冰叫做霜仔chhiám。

彼當陣ê霜仔是一枝竹仔頂高有一輪圓滾滾、紅-ki-ki，假那燒腸全款ê物件，嘴吸落台，一陣甜閣清涼ê感覺，對嘴、嚙喉、一直透到bak-肚，嘴含[kâm]ê所在mā由紅變粉紅，變一絲á紅，一直變到白sut-sut無味閣無甜。這時才轉來別個紅紅ê所在閣吸。尾à，紅燒腸變做白粉腸，霜仔chhiám變做正清冰。這時才一嘴pō·冰角，pō·甲khau·-khau·叫，上尾仔剩[chhun]一個霜仔chhiám枝，猶愛用舌lā來lā台，lā甲清氣清氣。

有時錢無夠，就愛幾個人輪流食，公家食ê時繪當用吸ê，著愛用pō·ê才繪台hō·人phi·台，嘴nōa穢[oè]來穢台mā無要緊。上驚是食ê時陣抵著大人，大人心情báiê時就講

：「团仔人食冰beh創啥？」。霜仔kā你提台pià·掉，也無管大家mà mà哭。大人心情好ê時就講：「团仔食傷chē冰m̄好，我kā你鬥食。」嘉哉抵著大人ê時陣無chē，罕罕à才一擺。Chit-mā想起來，彼時一枝一角抑是兩角ê銀ê霜仔實在hō·阮真chē快樂ê回憶。

二十幾年前台台北讀高中，知影台北人ê腔口真無全，ke-bah[雞肉]叫做koe-bah，自輾[lián]車叫做孔明車，猶有霜仔叫做枝仔冰。彼陣才知影清冰以外猶有紅豆冰、綠豆冰及鳳梨冰。Mā彼時才知影枝仔冰是四四角角ê，m̄是圓ê，愛用咬，繪使用吸ê，無會hō·人笑莊腳sông。會記得，小美ê枝仔冰上有名，紅豆仔冰外口包裝是紅色ê，內底mā是紅ê，綠豆仔冰外口是綠ê，內底mā是綠ê；兩種豆仔冰擺食無半粒豆仔，但是食會出紅豆仔及綠豆味。Tī學校邊南昌街頂高mā有一間冰店，叫做「北極」。熱天想著這個名，就會心涼脾吐開。「北極」ê枝仔冰比小美ê大差不多兩三號，紅豆、綠豆擺看會著，mā食會出來；m̄-ku氣味無親像小美ê卡好食。

十五冬前toè時行[sî-kîa·]，來「米國」留美兼「學òh」人。留「米」煞變留[lâu]人，按一個羅漢腳仔變一個家庭。幾冬前有一工上班轉來厝裡[nih]，看著一家伙仔大大細細擺圍teh食物件，「爸爸，來食popsicle！」「popsicle是啥物？」「就是枝仔冰啦！你這個台灣sông！」真久無看著枝仔冰，無想著美國蕃仔mā進化到會曉通食枝仔冰，緊提一枝來食看māi。「6，歹食甲beh死，假那teh食嗽藥仔Formula 44咧！」，看外口ê包裝原來是所謂ê葡萄冰。換一枝柑仔冰來食看māi。食一下害我險吐出來，假那teh食漏屎藥仔咧！卡講mā是台灣ê枝仔冰卡好食！

## ❖ 福音救台灣專題



## 為我骨肉之親

◎ 精兵

「為我骨肉之親」這是聖經中保羅ê 話。Ti羅馬書第九章第三節，伊講：「為著我骨肉之親，我若愛受咒詛，及基督分離，我mā願意。」這是基督教疼ê 最高ê 境界。一個人為著疼骨肉之親—就是伊ê 同胞、鄉親，肯犧牲伊及主同在、同聚集ê 時間，甚至是將來進入天國ê 機會，這種疼ê 深度，實在是真少人達會到。咱看今仔日有佻chē 基督徒，干單注重宗教上ê 敬虔，勸人信耶穌入天堂，在生享受榮華富貴，干單beh 做固定淡薄ê 禮拜、奉獻、關心（有人看作是一種投資），向望來生也會當toà tī鋪金、鋪銀ê 天堂。這種觀念及保羅先生ê 信仰觀差真遠。保羅先生伊寧可去到tī 人群ê 中間，m̄ 願只toà tī會堂內，伊無親像當時敬虔ê 猶太人，只疼全款信仰ê 人，抑是干單tī會堂讀聖經。伊建立ê ，也m̄ 是伊家己信仰ê 王國，乃是hō· 人真正認識，上帝為著世間人看無家己，toà tī人ê 中間，及人做朋友ê 彼種疼。保羅先生無看家己全款血統ê 人作上帝ê 選民nā-tiā<sup>2</sup>，伊親像耶穌，看所有ê 人攏是平等，攏是會當得著上帝ê 疼及救恩。到今仔日，就是伊無將猷太人ê 上帝關tī會堂，想講耶和華只作猷太人ê 上帝，伊乃是出去tī外邦人ê 中間，認個做骨肉之親，將福音傳hō· 個，所以今仔日ê 教會ê 上帝國，也是基督ê 身軀，道成肉身，m̄ 是beh toà tī教會ê 圍牆內，是beh toà tī人群ê 中間。

保羅先生這句話，也是一種ê 逆理，一個

為著骨肉之親犧牲ê 人，怎會及基督分離？為骨肉之親ê 犧牲抵好是表現出基督ê 疼，也抵好親像是基督ê 款式、化身，怎會講會及基督分離？這抵抵[tú-tú] 好講著一寡基督徒錯誤ê 觀念，掠準[liáh-chún] 屬靈是chiap讀聖經、chiap祈禱、chiap 參加聚會nīa-nīa，掠準只有按呢做才會及上帝卡親近。個認為一寡為同鄉、為台灣前途ê 關心是屬世ê 事，教會最好保持聖潔。這種人就是親像tī耶穌時代ê 法利賽人，個只對宗教有趣味，對群眾、民族、人ê 基本欠缺無趣味，個寧可去研究律法ê 條例，對基本誡命ê 實行無趣味，所以耶穌tī安息日醫好手枯乾[ko· -ta] ê 人，個 m̄-tā<sup>2</sup> 無歡喜，反轉批評。耶穌講：憐憫卡羸律例，真正 ê 敬虔是去關心hiah ê 孤兒寡婦。（雅二）

近代台灣人教會傳福音最困難ê 原因，就是教會愈來愈行向中產階級化，有時為著教會ê 增長（其實是人chē、奉獻chē）煞犧牲了公義、真理、仁愛，教會愈來愈顧家己，愈功利化，失去對群眾ê 關心；甚至失去對肢體 ê 關心。聖潔 m̄ 是及欠缺、軟chiá<sup>2</sup> ê 人劃清界線，乃是愛有親像上帝ê 疼，tiàm tī個ê 中間。劃清界線，只是hō· 人感覺教會真自私，真功利，hō· 教會保持了聖潔ê 名聲，但失去疼、公義ê 見證，請問教會ê 名聲卡要緊？抑是上帝ê 公義、疼卡要緊？福音ê 本質 m̄ 是等於教會ê 增長，福音beh 見證ê 是上帝ê 疼tī咱人ê 中間。假使tī骨肉之親ê 中間當見證上帝ê 疼，教會增長有啥路用？福音若干單注重有佻chē 人來禮拜，卻無注重信仰ê 見證，這種福音 m̄ 是基督ê 福音，是親像一種消費品ê 廣告，這個消費品用了會hō· 你ê 家庭卡幸福，生活卡快樂，死後也會有投資。福音ê 本質是基督因為犧牲帶來ê 恩典，是若為著骨肉之親

寧可犧牲家己ê 神聖！希伯來書二：11，伊看咱做兄弟，無感覺見笑。

福音ê 本質也 是隔離，乃是參與。上帝參與tī人ê 受苦、軟chiá。保羅先生講：「為我骨肉之親」ê 時，伊先認同伊是猶太人，所以伊為著猶太人ê 得救著急！今仔日，我是一個台灣人，我是 是為著全部台灣人ê 得救著急？看台灣ê 前途比我本身ê 享受卡重要，看台灣ê 前途比家己教會ê 增長卡要緊？台灣今仔日最需要ê 是教會出去見證，上帝tī這個無方向感ê 時，beh引|chhoā台灣一條活路，上

帝不只做基督徒ê 上帝，也beh 做台灣人ê 上帝！今仔日台灣beh 有向夢，著愛肯彼此認同做骨肉之親，啥物人發起這種ê 運動，彼個人就是teh 見證上帝ê 疼。全款，人beh 彼此認同作兄弟，著愛先認識上帝作天父，有天父ê 疼，才會有兄弟ê 疼，所以台灣beh 有活路，著愛將福音ê 信、望、愛，普傳tī台灣， 是台灣人攏進入教會，教會有佻chē 百分比ê 增長，乃是見證基督福音ê 本質—彼此tī上帝疼ê 內面，認同作兄弟，無分你ê 出身、語言、利益、文化攏會當作兄弟。□

## 參加全美台灣客家會有感

◎莊石明

哩擺[這次]參加美東台灣人夏令會，看到盡多kai [的]鄉親，學習到盡多kai 快樂。不過最歡喜係[是]看到來自台灣Lao [和]美國各地kai 鄉親，各黨各派，各種不同立場kai 人，氣氛和諧，討論學習，成事蓋多。全美台灣客家會改組改章程盡完滿，北美台灣客家公共事務會[HAPA]ma籌備愛成立，來訪kai 文化訪問團Ma Lao[替]客家人爭光，pun[分、畏，給]美國客家人蓋多kai 光彩，特別寫一詩慶祝。

### 做新客家人

大家唔好吵、大家唔好鬧  
共下坐下來、好好來相談  
好好來相講、共下來高唱  
共下來歡唱、和氣來做事  
心存台灣心、做新客家人



不好念頭擺、客家An優秀  
祖先kai光榮、恩兜盡見笑

Ma不好道嘆，樣般pun人欺  
心存台灣心、做新客家人  
An： ；非常 □



## 客家台語廣播節目介紹

解嚴了後，台灣本土文化ê 意識漸漸覺醒，客家台語文化也漸漸受重視。上明顯ê 現象就是客語廣播節目增加。目前台灣有十三間廣播電台提供三十六個客語節目。九月份開始，教育電台也準備beh 開始一個新ê 客語節目。真chē 電台為著beh 增加收聽率，tī各所在舉辦民謠、客家山歌、流行歌ê 小型演唱會。

目前tī客家人卡chē ê 所在，大部份攏有客家台語節目。桃園ê 先聲、竹南ê 天聲、屏東ê 民立、高雄ê 成功及高雄市政等電台攏設有客語節目。另外中廣、警廣、台廣、正聲、復興、漢聲tī新竹、苗栗、玉里、台中等所在ê 分台抑是總台，也有播送客家台語節目。

節目ê 內容大部份是介紹客家民俗文化為主，有「打嘴鼓」、講古、彥語、山歌、客家民謠、新聞等節目。□

## 東方白先生來函

親愛的良光先生：

真多謝你寫公開信給[hō·]我，歹勢、歹勢！

您[lín]既然有「台語信箱」，我就欲撥您的信箱，向大家表示幾點仔意見：

1. 台語專家王育德博士講過一句名言：「用台語寫出一篇好作品，比寫一百篇論文來鼓吹台語較[khah]有效。」Lán的台語論文已經尚多[siu<sup>m</sup>-chē]Y [à]，希望每位理論家坐落來寫一篇「好作品」來證明伊的理論，來給大家做示範。
2. 詩是奢侈品，孤少數人在[teh]寫，少數人teh看；小說是高貴品，需要文思跟[kah]技巧，不[m̄]是多數人做會到的；只有「我手寫我口」的散文才是大眾的日用品。所以台文的寫作應該由台語散文開始。
3. 台文的提倡不是一兩人的代誌，是Lán台灣人每個人的代誌，孤一兩個人會曉寫沒[bô]路用，愛大家擺會曉寫才有路用。為了「身體力行」，我預備今後在[tī]貴刊講十篇「台文」，寫十篇「散文」，給大家做參可，請大家也舉[giáh]筆起來開始練習。
4. 全世界除了「公文」以外，沒一個國家有法度統制人民啥物字著愛安怎寫，字的留傳是靠字本身的——1. 優美性 (Beauty)，2. 簡單性 (Simplicity)，3. 邏輯性 (Logicalness)，4. 可解性 (Intelligibility)，5. 一致性 (Consistency) ——任何上合以上的字就上可能留傳落台，恁[in]的生存權不是在你我的掌中，是在「時間」跟「大眾」

的手裡。所以我建議，任何台文的來稿攏沒必要加人改，也無必要要求統一，作家盡量寫伊認為上美[súi]的台文，若好人自然就會學伊寫，若壞[bái]，免講別人，連家己連鞭[liâm-pi<sup>m</sup>]都掙記得了了！ 祝

台文起飛，台語萬歲！

小弟 文德 1991. Aug. 6

[ ]內ê羅馬字是本刊編輯加ê註解。

Lán原稿是用「人」字旁及「南」合成ê漢字。

## 回覆東方白來函

這個月來有真chē讀者寫批來kā阮鼓勵、提供意見、買台語電腦軟體、捐獻金錢。因為篇幅有限，無法度一一提名說謝。Tī遮利用這個機會向所有關心「台文通訊」ê人講多謝。

阮極力支持東方白呼籲語文學家，抑是台語文字發明家，m̄通kan-na [干單]寫中文討論個家己ê漢字抑是字母。咱需要直接參與寫作，先看社會有beh接受無，才來提倡，抑是判斷。咱愛了解tī民主社會，若無社會基礎ê文字，無可能用公權力推動。

到ta<sup>m</sup> [今]已經有幾若個台語文字標準化ê組織及會議，攏是虎頭老鼠尾，就是因為真少人teh注重某種寫法有幾個作家，有95%以上書寫ê正確率，有幾位讀者學過20、30點鐘了後，會當有一點鐘30頁ê閱讀速度。若無這種客觀ê測驗，beh來叫一陣人討論投票決定「標準化」ê用字，社會無可能接受。□

## 交大台研社來函

收批平安，我是交通大學台灣研究社ê社員。負責thui-sak台語文字化ê運動。Tng阮kám-kak ko<sup>m</sup>-toa<sup>m</sup>矢志ê時，真歡喜看tiòh

chit期ê台文通訊, chai-iā<sup>m</sup> iā-ū chōe-chōe ê 同志teh 奮鬥phā-piā<sup>m</sup>。

雖然tī學生界, 恢復台語語言生態ê 運動 tng chiah teh 起步, 台語文字化也漸漸ū 人 teh 討論kah 使用。平時khah ū聯絡ê 社團 (文字化方面) 包括神學院ê 學生, 台大台語文社, 成大台語社, 清大台研社等。神學院ê 學生對羅馬字是必修, 成大台語社已經ū 久長 ê 歷史, 台大台語文社尤其tī chit 冬來ū 傑出 ê 表現。

Góa tī滬尾文史工作室看tiòh chit 期 ê 台文通訊, 雖然阮chai-iā<sup>m</sup> lín ū設法kah 阮 連絡, 但是kàu 現在uī-chí, 阮 bô siu-tiòh 任何ê 批信kah 刊物, 實在chin遺憾。

Chin-kām-sim羅先生寫批hō· 阮。阿吉仔 是一年級ê 新鮮人, chit-chūn tī成功嶺受軍事訓練, bô法度連絡tioh。Khah-sit, ū chōe chōe ê lāng 投入台語文字化ê 運動, 但是因為ū chōe-chōe ê 堅持阻礙了台語文字化ê 普遍。鄭良偉教授kah chit-kóa中文系出身專業人士ê 看法, khak-sit ū真大ê 界線。

Ng-bāng 後擺ū khah密切ê 連絡, 共同為台語文字化ê 運動來thui-sak phak-piā<sup>m</sup>。

交大台研社 盧誕春 7-27-91

### 回覆交大台研社來函

台文通訊七月初一開始發行, 一直到這禮拜, 阮才開始陸續收著各方面寫來ê 批, 大部份是來kā阮鼓勵, hō· 阮感覺愛愈閣卡拍拚才會使。

收著你ê 批, 我特別歡喜, 因為自早阮就想beh 及恁建立筆友會ê 關係, 我相信按呢做不但會當hō· 咱藉著通批來交換台文發展ê 意見, 也會當hō· 阮台文習作會ê 活動閣卡多樣

化, 增加出席率, 鼓勵會友寫台文。

阮是tī台灣文藝頂頭看著阿吉仔ê 批, 所以阮寫hō· 阿吉仔ê 批是寄去台灣文藝, 可能台灣文藝m̄知影恁ê 住址, 無法度送到恁ê 手頭。

你ê 批頂面有提起真chē 台文研究ê 草根團體, 是m̄是會當麻煩你將「台文通訊」介紹hō· 佢? 若beh收著這份通訊, 請寫批抑是khà電話去前衛出版社, 要求佢將恁ê 名列入佢寄送「台文通訊」ê 名單, 就會當每個月免費收著「台文通訊」。

因為台文通訊是非營利性ê 刊物, 需要卡chē 義工來鬥寫稿, 鬥寄發才有法度繼續落去。恁若時間有抵好, 請恁卡chiap 來投稿, 若方便, 投稿ê 時請寄Floppy來, hō· 阮省掉打字ê 時間。

寄上阮寄hō· 東方白、陳義仁ê 批及第二期ê 「台文通訊」, 批內底有淡薄提著「台文通訊」編輯 ê 方向、阮ê 目標、及阮tī整個台文運動ê 定位。歡迎恁提出恁ê 看法來相及討論。

你ê 批印甲真súi, m̄知是用啥物軟體印ê? 是m̄是會使kā阮指導? 阮所用ê 軟體是 ET 1.6版、PE2來配合台語電腦 TW301, 硬體是用 286P.C.、烏白Moniator、Canon Laser印表機。用羅馬字輸入, 來寫漢羅台文。

你ê批寫甲真通順, m̄知已經寫過偌 chē 台文? 你批頂頭所講ê 中文系出身及語言學出身ê 人對台語研究ê 方法真無全款。阮也同感。但是阮感覺這是正常ê 現象, 台灣人 m̄ bat 有共同做夥受本土教育ê 機會, 所以m̄定是語言方面nīa-nīa, tī其他方面大家嘛有真chē無全款ê 看法。這種問題經過大家互相激烈 ê 討論、甚至是辯論, 會愈來愈有共識。台語 ê 書

寫法，經過大家使用實驗了後，卡有效率，適合社會使用 ê，自然就會留落來，chit-má 卡重要 ê，是愛鼓勵台灣人寫卡 chē ê 台文，讀卡 chē 台文。

阮發覺目前台文發展有一寡無健康 ê 現象就是：1. 研究 ê 人比推廣 ê 人卡 chē，研究 ê 範圍閣大部份限制 tī「字、符號」；2. 台語 ê 研究論文真 chē 煞用中文 teh 寫，是 m̄ 是連台語專家也對家己 ê 台文無信心？3. 因為讀 ê 人少，大眾傳播媒體對台文猶閣是無肯定。4. 關心台文發展 ê 人大部份猶限 tī 文學界、語言學界，真少看著其他學科 ê 專業人士，用個專業 ê 角度來研討台文發展 ê 可行性及必要性。「台文通訊」ê 發行就是 beh 來突破遮 ê 困境。阮認為台文 ê 發展繪使單靠「台語專家」，著愛靠所有關心台灣前途 ê 人共同來拍拚，才會成功。  
羅文傑 敬上 8-8-91

### 語文動態

\* 鄭良偉教授10月23日將應邀參加日本聯合國大學有關文化及發展 ê 會議，提出「本土文字及文化發展」ê 論文。

\* 康啓明先生 tī 太平洋日報主編「雙語紙上教室」，每禮拜日刊出，對象是以囡仔為主、大人為副，內容包括彥語、笑話、童謠，文字採用漢字及羅馬字（白話字）。□

## 黃昏花

頂六詞南風曲

1	5	3	5	6	1	1	2	3	—
1.	開	窗	迎	風	聞	花	味		
2.	chhoē	無	啥	枝	飄	花	味		
3.	離	君	相	辭	無	幾	時		
4.	明	知	閣	見	也	著	離		
1	3	5	6	56	1	53	61	2	—
1.	一	陣	芬	芳	透	心	脾		
2.	心	底	衝	出	相	思	意		
3.	掠	做	已	經	定	心	志		
4.	君	也	繪	當	接	你	意		
1	5	6	3	5	1	25	36	5	—
1.	出	去	beh	知	啥	花	枝		
2.	才	知	原	是	君	勳	味		
3.	爆	出	君	影	目	屎	滴		
4.	奈	何	心	頭	意	戀	纏		
1	6	1	25	3	1	2	23	56	1
1.	滿	地	花	味	亂	心	意		
2.	割	繪	斷	....	對	君	情		
3.	切	望	早	日	會	相	見		
4.	苦	阿!	著	愛	順	天	意		

### 台文通訊

Taiwanese Writing Forum

22113 S. Vermont Ave.,

Torrance, CA 90502 U. S. A.

FAX: (213) 618-1580

台北市金門街9-14號

